

【公報種別】特許法第 17 条の 2 の規定による補正の掲載

【部門区分】第 3 部門第 2 区分

【発行日】平成28年8月4日 (2016.8.4)

【公表番号】特表2014-521669(P2014-521669A)

【公表日】平成26年8月28日 (2014.8.28)

【年通号数】公開・登録公報2014-046

【出願番号】特願2014-523229(P2014-523229)

【国際特許分類】

A 0 1 N	43/90	(2006.01)
A 0 1 N	31/04	(2006.01)
A 0 1 P	3/00	(2006.01)
A 6 1 P	31/10	(2006.01)
A 6 1 P	31/04	(2006.01)
A 6 1 P	17/00	(2006.01)
A 6 1 K	31/34	(2006.01)
A 6 1 K	9/08	(2006.01)
A 6 1 K	47/10	(2006.01)
A 6 1 K	8/49	(2006.01)
A 6 1 K	8/34	(2006.01)
A 6 1 Q	19/00	(2006.01)
A 6 1 K	8/37	(2006.01)
A 6 1 K	8/36	(2006.01)
A 6 1 Q	1/14	(2006.01)
A 6 1 Q	5/06	(2006.01)
A 6 1 Q	15/00	(2006.01)
A 6 1 Q	5/02	(2006.01)
A 6 1 Q	1/00	(2006.01)
A 6 1 Q	17/04	(2006.01)
A 6 1 Q	19/08	(2006.01)
A 6 1 K	9/10	(2006.01)
A 6 1 K	9/06	(2006.01)
C 0 7 D	493/04	(2006.01)

【 F I 】

A 0 1 N	43/90	1 0 1
A 0 1 N	31/04	
A 0 1 P	3/00	
A 6 1 P	31/10	
A 6 1 P	31/04	
A 6 1 P	17/00	
A 6 1 K	31/34	
A 6 1 K	9/08	
A 6 1 K	47/10	
A 6 1 K	8/49	
A 6 1 K	8/34	
A 6 1 Q	19/00	
A 6 1 K	8/37	
A 6 1 K	8/36	
A 6 1 Q	1/14	
A 6 1 Q	5/06	

A 6 1 Q 15/00  
 A 6 1 Q 5/02  
 A 6 1 Q 1/00  
 A 6 1 Q 17/04  
 A 6 1 Q 19/08  
 A 6 1 K 9/10  
 A 6 1 K 9/06  
 C 0 7 D 493/04 1 0 1 D

## 【誤訳訂正書】

【提出日】平成28年6月16日(2016.6.16)

## 【誤訳訂正 1】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】0 0 4 9

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【0 0 4 9】

本発明においては、D I N 5 3 2 4 0 - 2 に依拠してOH価を決定する。これに関しては以下のようなやり方をする。すなわち均質化した測定すべき試料1 gを、0.1 mgと違えずに量り入れる。アセチル化混合物（アセチル化混合物：ピリジン1 lに無水酢酸50 mlを混ぜ入れる）20.00 mlを加える。場合によっては攪拌および加熱しながら試料をアセチル化混合物に完全に溶解させる。触媒溶液（触媒溶液：ピリジン100 mlに4 - ジメチルアミノピリジン2 gを溶解させる）5 mlを加える。反応容器を密封し、55 に予熱した水浴内に10分間放置し、またその際に十分に混合する。その後、反応溶液に完全脱塩水10 mlを加え、反応容器を改めて密封し、再び振とう水浴内で10分間反応させる。試料を室温（25）に冷却させる。続いて2 - プロパノール50 mlおよびフェノールフタレイン2滴を加える。この溶液を水酸化ナトリウム溶液（水酸化ナトリウム溶液  $c = 0.5 \text{ mol/l}$ ）で滴定する（V a）。同じ条件で、ただし試料を量り取らずに、アセチル化混合物の作用値を決定する（V b）。

## 【誤訳訂正 2】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】0 1 9 9

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【0 1 9 9】

確定され、下で表1に示された最小発育阻止濃度「 $Q_A$ 」および「 $Q_B$ 」の値は、ブチルポリグリコールの希釈効果により既に対応されている。

## 【誤訳訂正 3】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】0 2 0 4

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【0 2 0 4】

【表 3】

表1 組成物Aの抗菌作用の調査結果

調査した細菌(B)、真菌(P)、または酵母(H)	MHK 混合物 gem. [ppm]	Q <sub>a</sub> . ber. [ppm]	Q <sub>A</sub> . gem. [ppm]	Q <sub>b</sub> . ber. [ppm]	Q <sub>B</sub> . gem. [ppm]	SE
<i>Staphylococcus aureus</i> (B)	3000	1500	2000	1500	10000	0.9
<i>Pseudomonas aeruginosa</i> (B)	10000	5000	10000	5000	10000	1
<i>Escherichia coli</i> (B)	5000	2500	5000	2500	5000	1
<i>Enterobacter aerogenes</i> (B)	10000	5000	10000	5000	5000	1.5
<i>Klebsiella pneumoniae</i> (B)	10000	5000	10000	5000	5000	1.5
<i>Proteus vulgaris</i> (B)	5000	2500	10000	2500	10000	0.5
<i>Pseudomonas oleovorans</i> (B)	4000	2000	10000	2000	4000	0.7
<i>Citrobacter freundii</i> (B)	10000	5000	10000	5000	5000	1.5
<i>Candida albicans</i> (H)	750	375	750	375	10000	0.54
<i>Aspergillus brasiliensis</i> (P)	750	375	750	375	5000	0.58
<i>Penicillium minioluteum</i> (P)	500	250	750	250	5000	0.38
<i>Aspergillus terreus</i> (P)	750	375	750	375	5000	0.58
<i>Fusarium solani</i> (P)	750	375	750	375	5000	0.58
<i>Penicillium funiculosium</i> (P)	750	375	750	375	2000	0.69

gem. : 測定値 ; ber. : 計算値

【誤訳訂正 4】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】0205

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【0205】

表1に示した結果により、カプリル酸イソソルビド1 50重量%と、フェノキシエタノール50重量%とから成る本発明による組成物が、とりわけテストした酵母および真菌に対し、その抗菌作用に関して相乗効果を示すことが分かる。

【誤訳訂正 5】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】0210

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【0210】

一つには、カプリル酸イソソルビド1の組成物に含有している化合物であるカプリル酸、イソソルビド、およびジカプリル酸イソソルビドの抗菌作用が存在しないことに基づき、もう一つには、表1の結果から明らかな組成物「カプリル酸イソソルビド1」の抗菌作用(表1でのカプリル酸イソソルビド1の最小発育阻止濃度Q<sub>A</sub>を参照)に基づき、同様にカプリル酸イソソルビド1の組成物に含有している化合物であるモノカプリル酸イソソルビドが有意な抗菌作用を有することが結論づけられる。

## 【誤訳訂正 6】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】0 2 1 1

【訂正方法】変更

【訂正の内容】

【0 2 1 1】

この理由から、真菌 *Fusarium solani* および *Penicillium funiculosium* に対するジカプリル酸イソソルビド組成物の僅かな活性は、この組成物に含有している化合物のモノカプリル酸イソソルビド に起因すると結論づけられる。